

# { BnF

Illustrated books from the Duret  
collection at the Prints Departement  
of the French National Library

テオドール・デュレの  
絵本コレクション  
(フランス国立図書館・版画部門)

## I – The Duret collection

- 1) Brief history of the japanese collections at the Prints Department
- 2) A few noticeable items
- 3) Current state of description of the collection

## II – Cataloguing illustrated books

- 1) From Duret's hand to the online catalog
- 2) Helpful tools
- 3) Japanese data, european norms

# { BnF

## I – The Duret collection

*history*

# { BnF

Théodore Duret  
(1838-1927)

art critic

1st travel to Japan  
in 1871



# { BnF

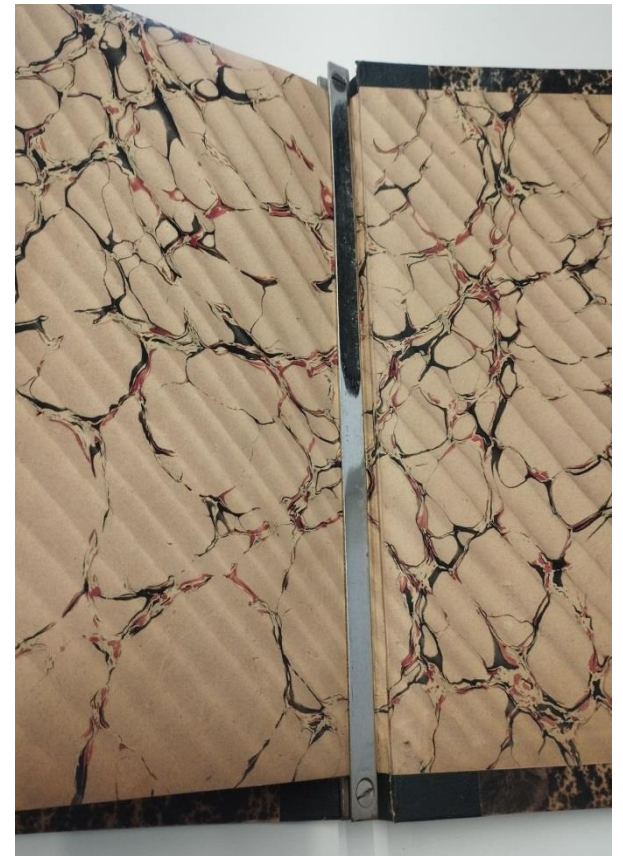
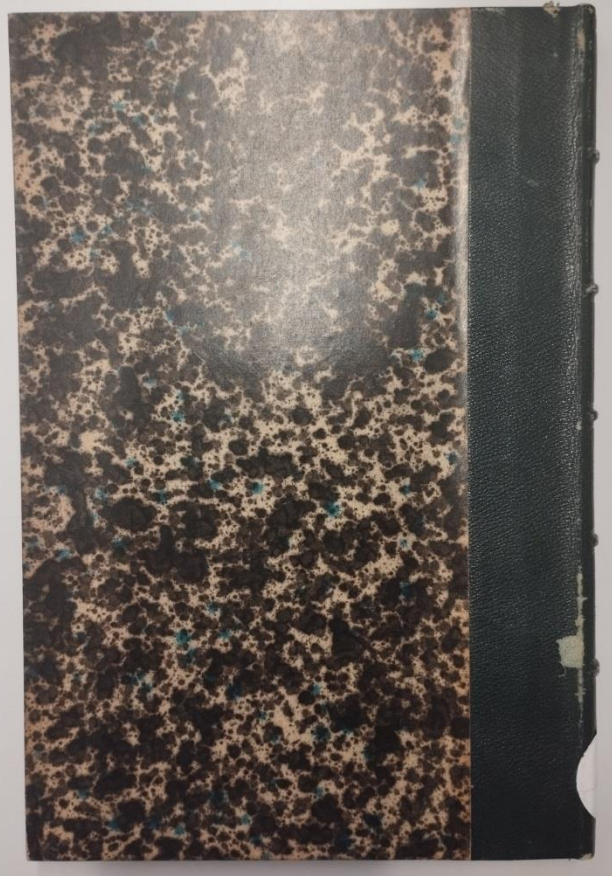


581 illustrated books

Donated in 1899 :  
the most prominent  
japanese books collection  
of the time in a European  
library

# { BnF

Moveable binding for preservation and upright storage (1901)



# { BnF

## I – The Duret collection

*A few noticeable items*



## 3 versions of the *Ise Monogatari* printed in 1608

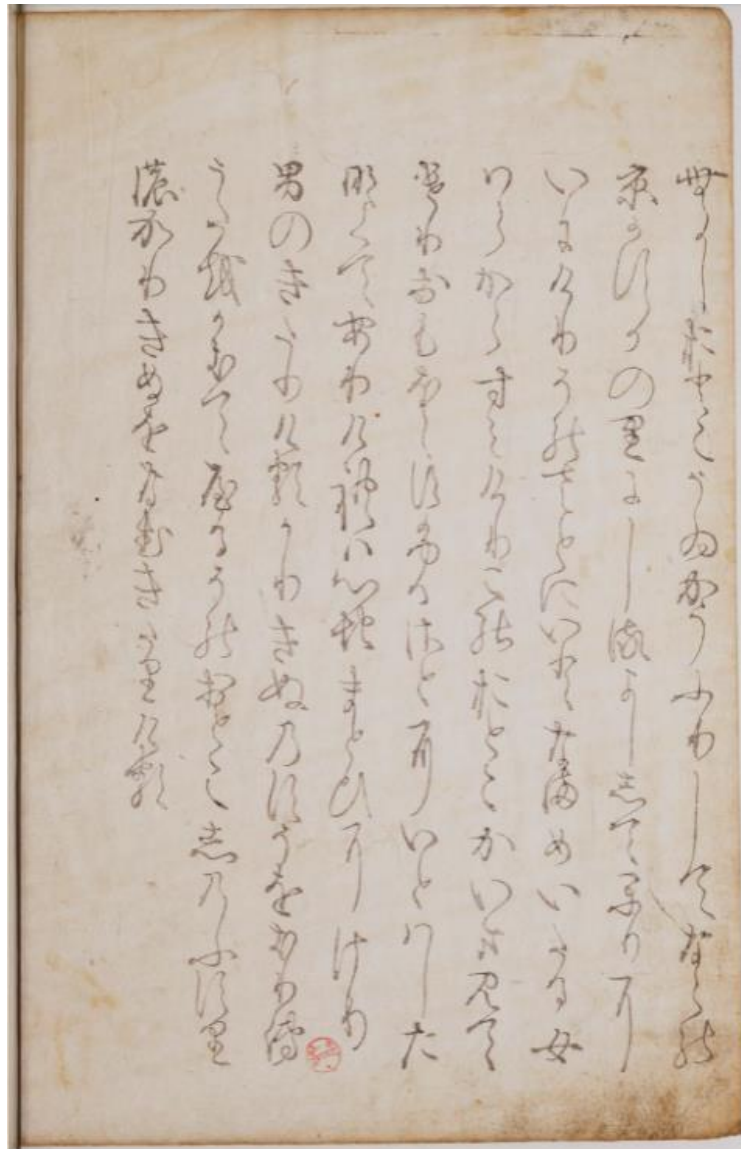


2 vol. (26,3 x 19,4 cm )

Woodblock print – fukkoku-bon (reprint)

(RESERVE 4-DD-4 & RESERVE 4-DD-5)





# { BnF

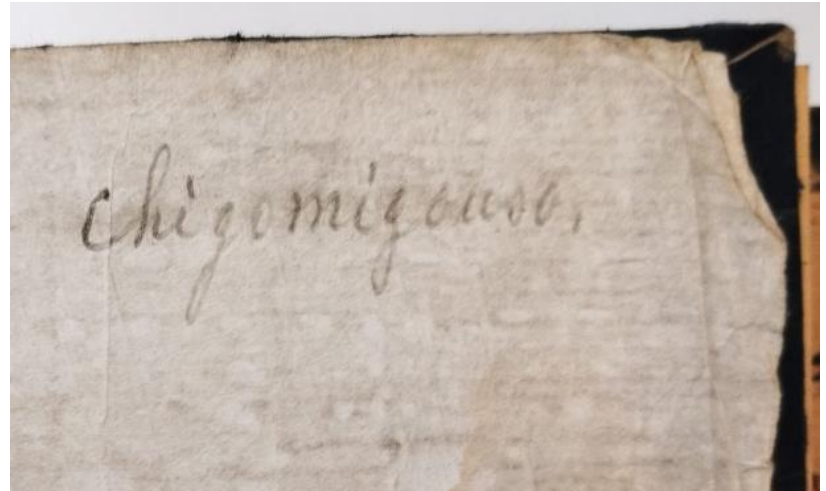
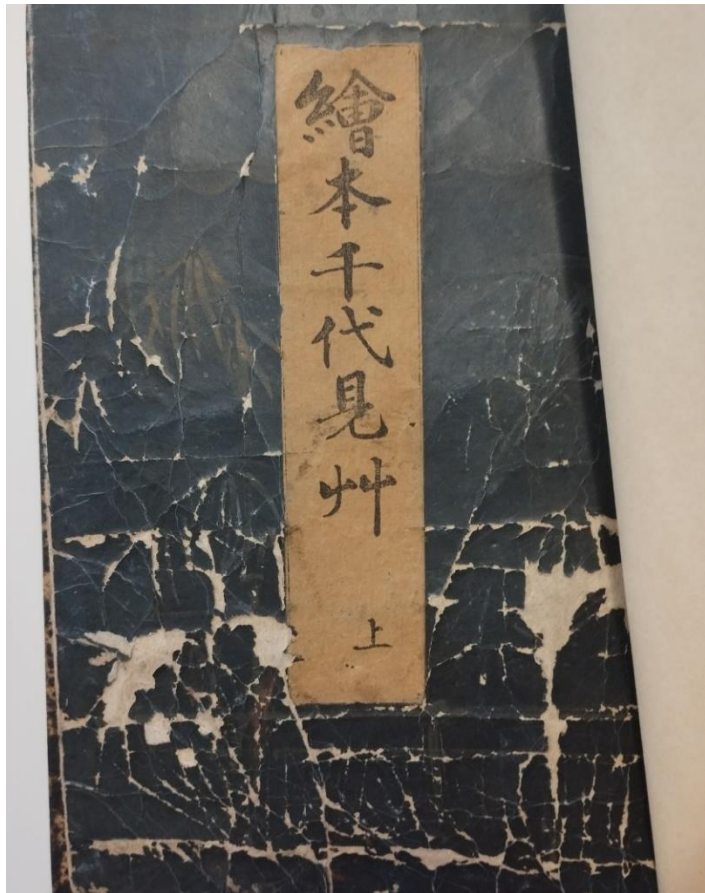
Ehon Chiyomigusa / Nishikawa Sukenobu (1755)

繪本千代見艸 / 西川祐信

3 vol. (20 x 28 cm )

Woodblock print – black ink with handpainted colors

(RESERVE 4-DD-144-146)





## 繪本千代見艸 / 西川祐信



# { BnF

Shiohi no tsuto / Akera Kankō [hen] ; Kitagawa Utamaro  
ga (ca. 1789)

潮干のつ/ あけら菅江 [編] ; 喜多川歌麿画

1 vol. (20 x 27 cm, orihon)

Woodblock print

– color ink with handpainted additions of gold  
and nacre

(RESERVE 4-DD-238-4)

« *one of the most beautiful books ever  
published* » (Roger Keyes)





Shiohi no tsuto / Akera Kankō [hen] ; Kitagawa Utamaro ga (ca. 1789)  
潮干のつ / あけら菅江 [編] ; 喜多川歌麿画







« homemade hand-coloured » books...



Ehon chiyo no matsu / Suzuki Harunobu (1767)  
絵本千代の松 / 鈴木春信

3 vol. (16 x 23 cm )

Woodblock print – black ink and handpainted  
colours

(RESERVE 4-DD-176-178)



# { BnF

« homemade hand-coloured » books...

Ehon niwatazumi / Ryūkōsai (1790)  
画本行潦 / 流光斎

2 vol. (16 x 22 cm )

Woodblock print – black ink and  
handpainted colours

(RESERVE 4-DD-230-232)



# { BnF

With seals of previous owner(s)



Elephant  
seal from  
Ishizuka  
Hokaishi

# { BnF

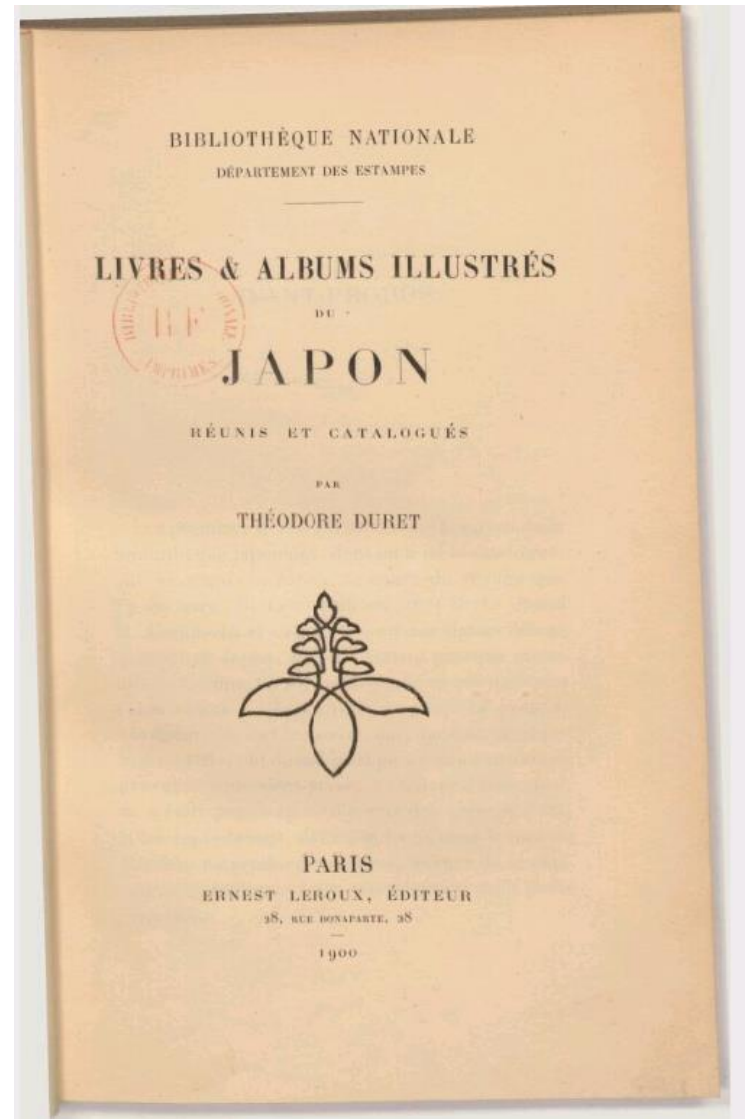
## I – The Duret collection

*Current state of description*

*Livres et albums illustrés du Japon*, réunis et catalogués par Théodore Duret (1900)

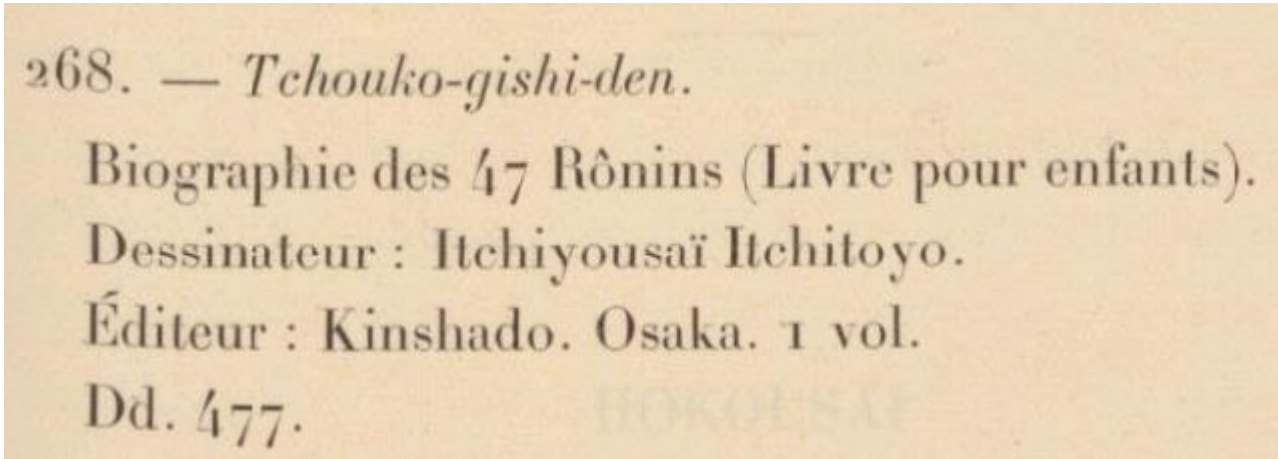
Catalogue made by Duret himself, helped by  
« K. Kawada »

From DD-1 to DD-1392



# { BnF

All records are online, but...



**Type(s) de contenu et mode(s) de consultation :** Texte noté. Image fixe : sans médiation

**Auteur(s) :** [Itchiyousai Yosito](#) Illustrateur 

**Titre(s) :** Tchouko-Gishi-Den.[Biographie des 47 Rônins. Livre pour enfants] [Texte imprimé] / dessinateur Itchiyousai Yosito

**Publication :** Osaka : Kinshado, [s.d.]

**Identifiant de la notice :** [ark:/12148/cb40345515f](#)

**Notice n° :** FRBNF40345515

How to make it accessible ?



- No specialist
  - 2 days/month since 2018
- ➔ 305 done, 276 to go !

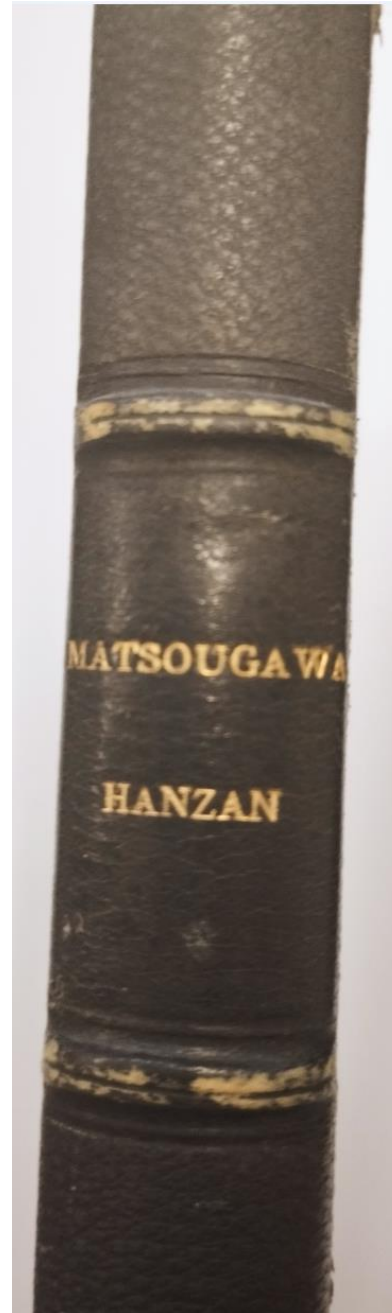
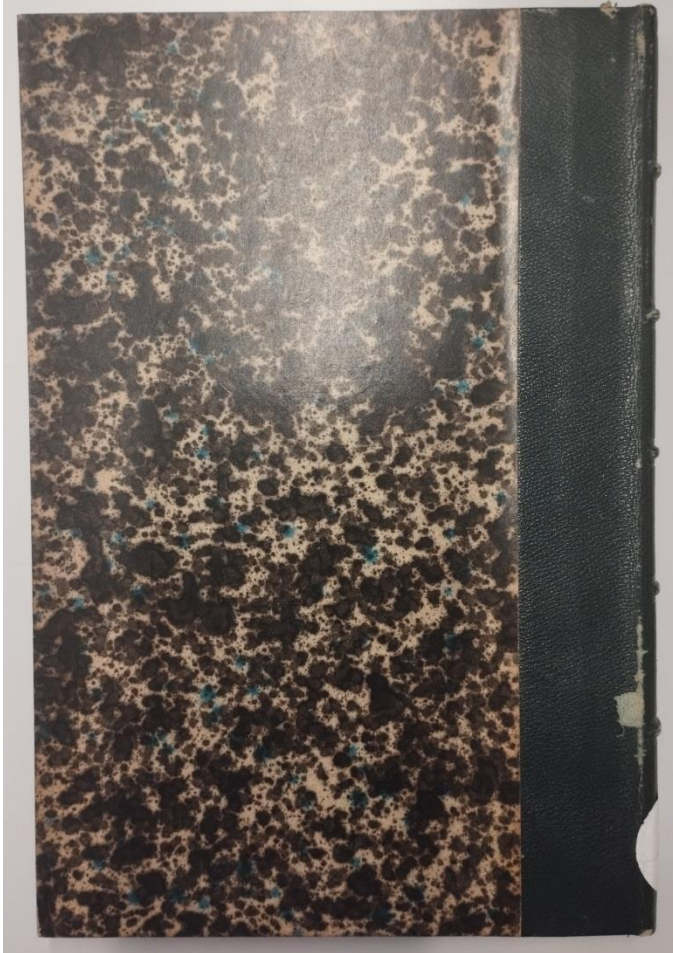
## II – Cataloging the collection

*the many steps of comparing,  
identifying, & correcting data*



# { BnF

## DD-446



Illustrated books from the Duret collection at the Prints Departement of the French National Library

# { BnF

Paper catalog  
(1900) →

248. — *Kyoka-yagyo-hyakou-dai.*

Cent poésies comiques des choses de la nuit.

Dessinateur : Matsougawa Hanzan.

Auteur et éditeur : Madanoya. Osaka. 1839. 1 vol.

Dd. 446.

## Notice bibliographique

Notice Au format public

Type(s) de contenu et mode(s) de consultation : Texte noté. Image fixe : sans médiation

Auteur(s) : [Matsukawa, Hanzan \(1818-1882\)](#). Illustrateur :

[Madonaiya](#) :

Titre(s) : Kyoka-Yagyo-Hyakou-Dai.[Cent poésies comiques des choses de la nuit] [Texte imprimé] / dessinateur Matsougawa Hanzan ; auteur et éditeur Madonaiya

Publication : Osaka : [s.n.], 1899

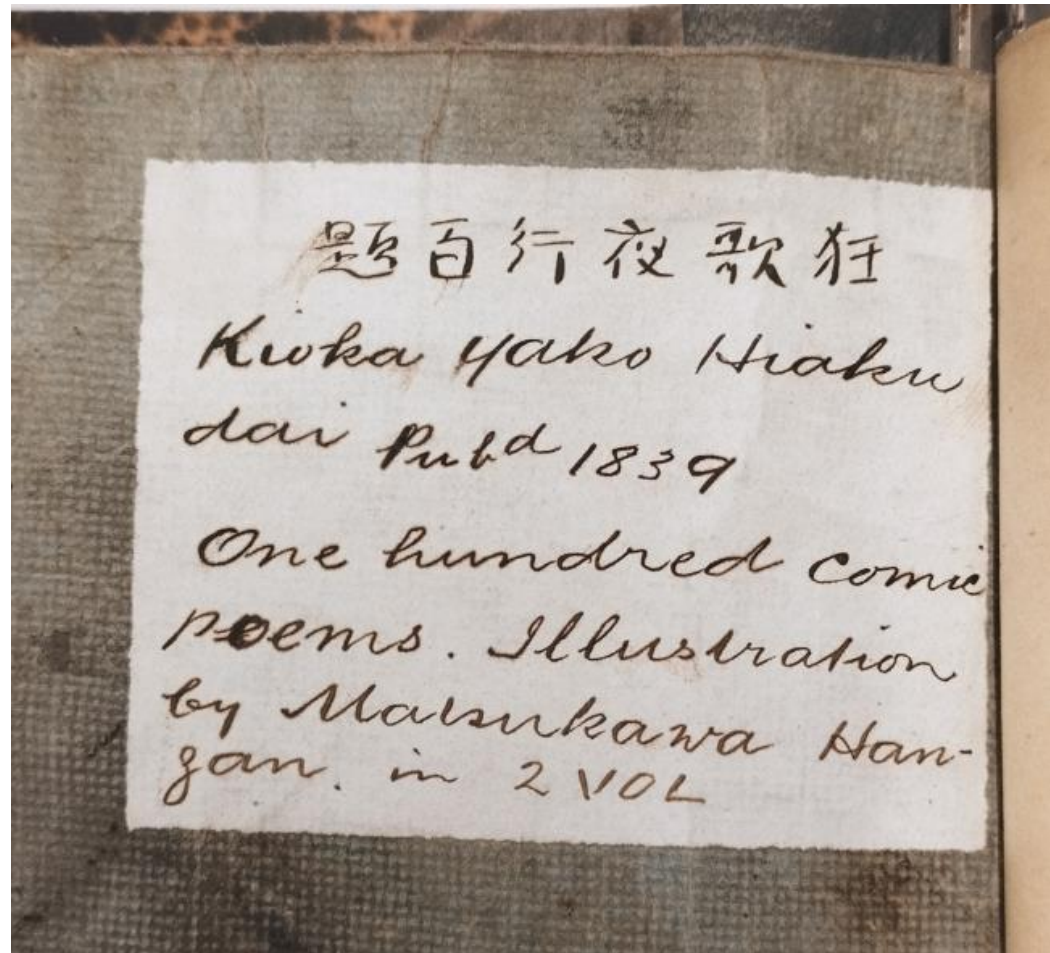
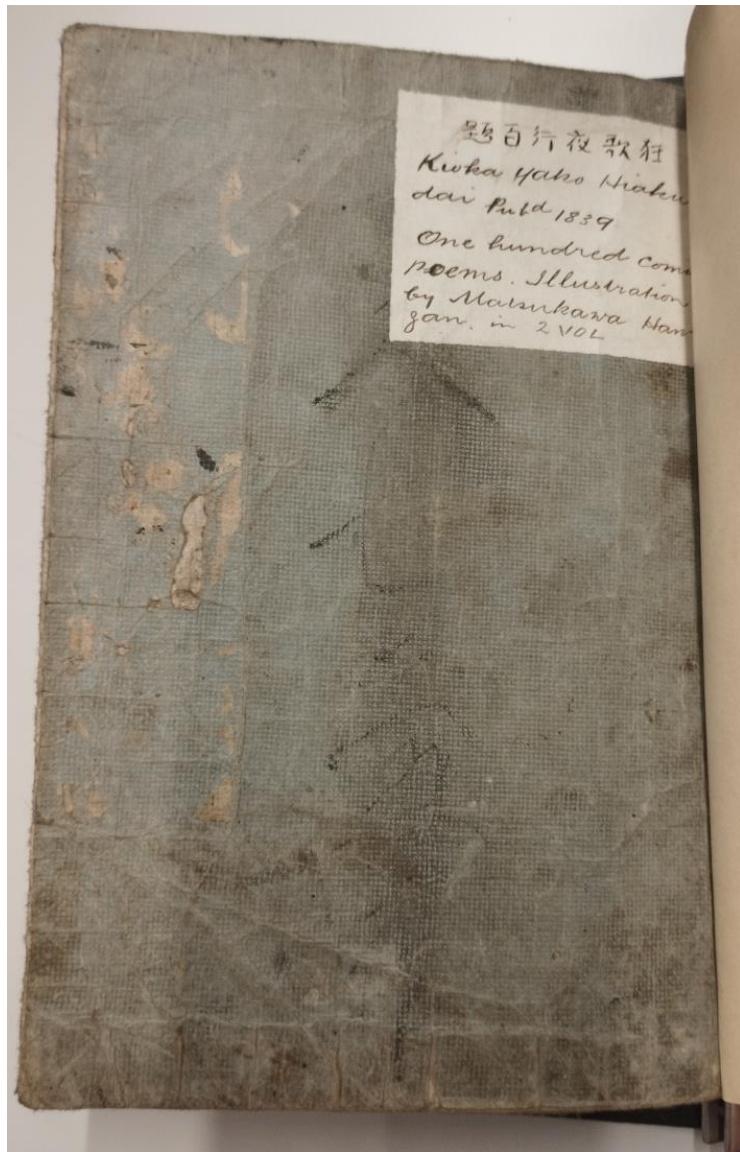
Autre(s) auteur(s) : [Madonaiya](#). Auteur du texte. Éditeur scientifique :

Identifiant de la notice : ark:/12148/cb403454949

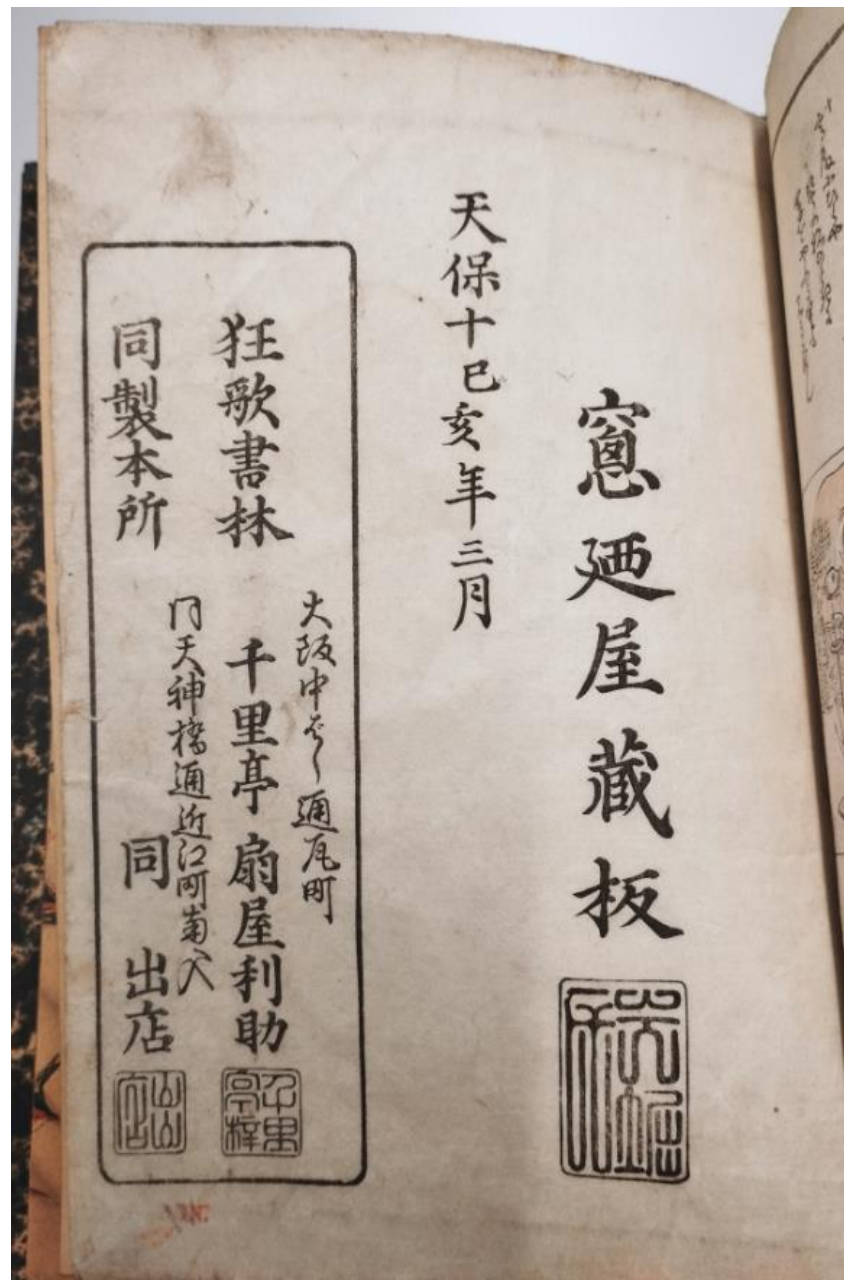
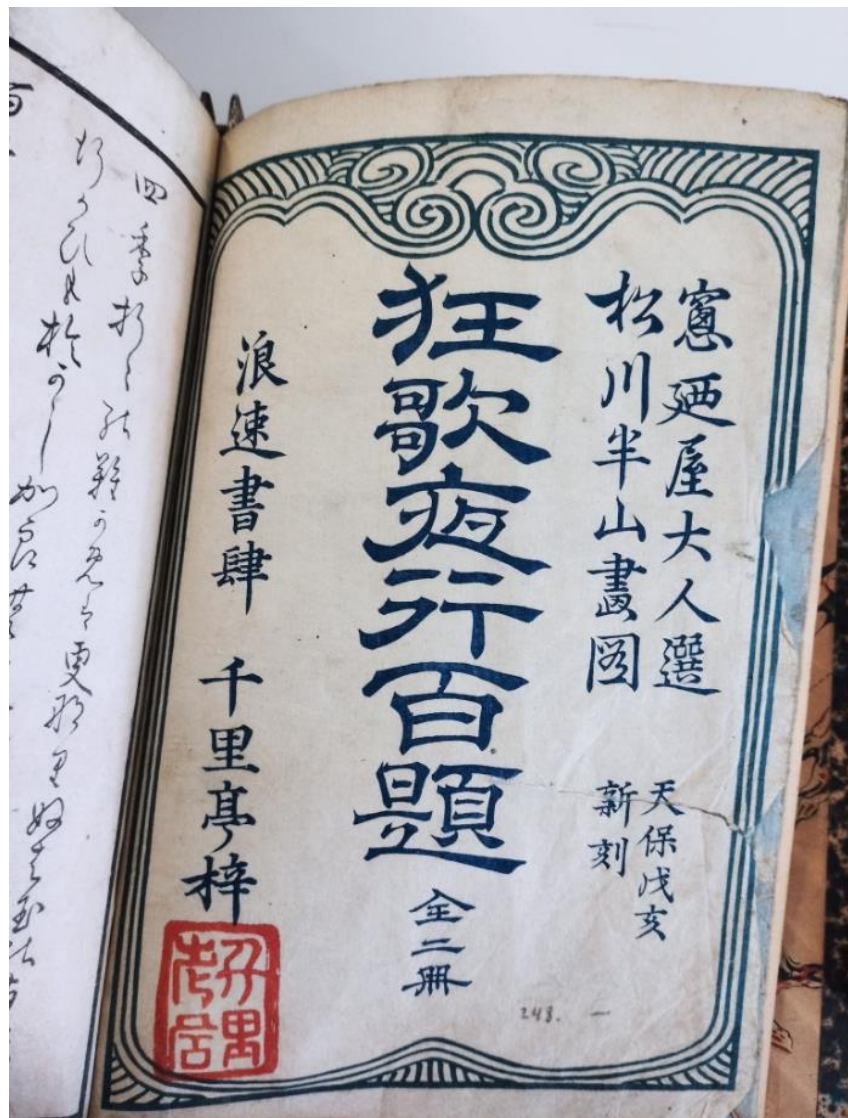
Notice n° : FRBNF40345494

← Online catalog (2022)





{ BnF









国文学研究資料館

日本古典籍総合目録データベース Union Catalogue of Early Japanese Books  
館蔵和古書目録データベース Catalogue of Early Japanese Books at NIJL

目録DB

【著作一覧】

戻る

検索画面

検索条件：[ 書名（すべて）：'狂歌夜行百題' ]

該当件数：1件（1-1件目）

全項目



検索

表示件数

100

全選択

全解除

著作詳細

No. 統一書名, 国書レコードか否か, 国書内同名異書連番, 分類, 作品著者名, 成立年, 書誌件数, WID



1

狂歌夜行百題, K, 1, 狂歌, 北窓／梅好( 鶴屋／梅好 ) 編, 天保一〇刊, 6, 875003

全選択

全解除

著作詳細

著作 I D	875003
統一書名	狂歌夜行百題 ( きょうかやぎょうひゃくだい )
巻冊	二冊
分類	狂歌
著者	北窓／梅好( 鶴廼屋／梅好 ) 編 松川／半山 画
成立年	天保一〇刊
著作注記	〈欧〉欧州所在日本古書総合目録にもデータあり。
国書所在	【版】日比谷加賀，【補遺】香川大神原（上巻一冊），東洋大
著作種別	和古書
国書	『国書総目録』所収, 1

■	No.	書名, コレクション略称, 請求記号, 刊写の別, 刊年 or 書写年, 形態, 冊数, 残欠, BID, 書誌種別 画像マーク
<input type="checkbox"/>	1	狂歌夜行百首, 東洋大百人一首, 9 1 1. 19 : S, 刊, 天保10, 2冊, 23×16 cm, 半, 29 27丁, 29124834 K
<input type="checkbox"/>	2	狂歌夜行百首, 金沢図村松, 2 1. 9-47, 刊, 天保10, 2冊, 23 cm, 1026080 K
<input type="checkbox"/>	3	狂歌夜行百首, 愛知県大図, 9 1 1 2 1-2 258, 刊, 天保10, 半, 2冊, 2554485 K
<input type="checkbox"/>	4	狂歌夜行百首, 愛知県大図, 3 0 5 - 7 1 - 2, C 1 0 4 9 8, 刊, 天保10, 2冊, 100169939 M
<input type="checkbox"/>	5	狂歌夜行百首, 甲賀水口図, 刊, 天保10, 1冊, 22. 5×15. 5 cm, 残欠あり, 1875883 K
<input type="checkbox"/>	6	狂歌夜行百首, 関大図, D I G - K A N S - 5 2 0, 刊, 天保10, 22. 5 cm, 2冊, 100346105 M image



**Type(s) de contenu et mode(s) de consultation :** Texte noté. Image fixe : sans médiation

**Auteur(s) :** [Matsukawa, Hanzan \(1818-1882\)](#). Illustrateur 

**Titre(s) :** Kyōka yagyō hyakudai [Image fixe] / Madonoya daijin sen ; Matsukawa Hanzan gazu ; 狂歌夜行百題 [Image fixe] / 窓廼屋大人選 ; 松川半山画図

**Publication :** Ōsaka : Senritei Oogiya Risuke, Tenpō 10 [1839]

**Publication :** 大阪 : 千里亭扇屋利助, 天保 10 [1839]

**Description matérielle :** 1 vol. : gravure sur bois en couleurs ; 16 x 23 cm

**Note(s) :** La notice rédigée par Th. Duret indique en titre : "Cent poésies comiques des choses de la nuit". - Elle indique en dessinateur : "Matsougawa Hanzan" et en auteur : "Madanoya"

La notice rédigée par Th. Duret indique en éditeur : "Madanoya"

**Référence(s) :** Livres et albums illustrés du Japon / réunis et catalogués par Théodore Duret, 1900, en ligne :

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6292299m>. - Union catalog of Japanese early books

**Autre(s) auteur(s) :** [Tsurunoya, Baikō](#). Auteur du texte. Éditeur scientifique 

[Duret, Théodore \(1838-1927\)](#). Ancien possesseur 

**Autre(s) forme(s) du titre :**

- Titre erroné : Kyoka-yagyo-hyakou-dai

**Genre iconographique :** Scènes littéraires ; Scènes de mœurs

**Note sur les exemplaires :** D'après le Union catalog of Japanese early books, ouvrage normalement constitué de deux volumes ; le présent exemplaire ne reprend que les pages illustrées, reliées dans un ordre différent de l'édition originale

**Identifiant de la notice :** ark:/12148/cb403454949

**Notice n° :** FRBNF40345494

## *Comparing & identifying*

Catalogues and digital libraries :

*Union catalog of Japanese Early books (NIJL)*

*Japan Search*

*NDL digital collection*

+ various tools :

*Inventory of publishers' seals*

*Ukiyoe signatures database*

*Ukiyo-e.org*



跡見学園女子大学図書館  
百人一首コレクション

## 本データベースについて

本データベースは、跡見学園女子大学図書館が所蔵する「百人一首コレクション」について、目録情報と画像を広く一般に公開するものです。収録した資料は、す  
図書館宛にご連絡ください。※百人一首コレクション約3000点のうち、精選した約300点を公開しています。

簡易検索

詳細検索

武家百人一首

検索

クリア

☐ 本文あり

— 時代 [283]

室町 [4]

安土桃山 [1]

江戸 [245]

明治 [32]

大正 [1]

## 百人一首コレクションとは

本学の「百人一首コレクション」は、小倉百人一首から異種百人一首まで3,000点以上の資料を有し、貴重な写本、各種版本、卷子本、錦絵、かるた、双六、注釈・研究書、女性教養書、外国語訳、要覧」に加えられ、日本有数のものとして高い評価を得ています。

平成20年(2008)、「デジタル・アーカイブ化」にも着手し、広く画像の一般公開をおこなっています。

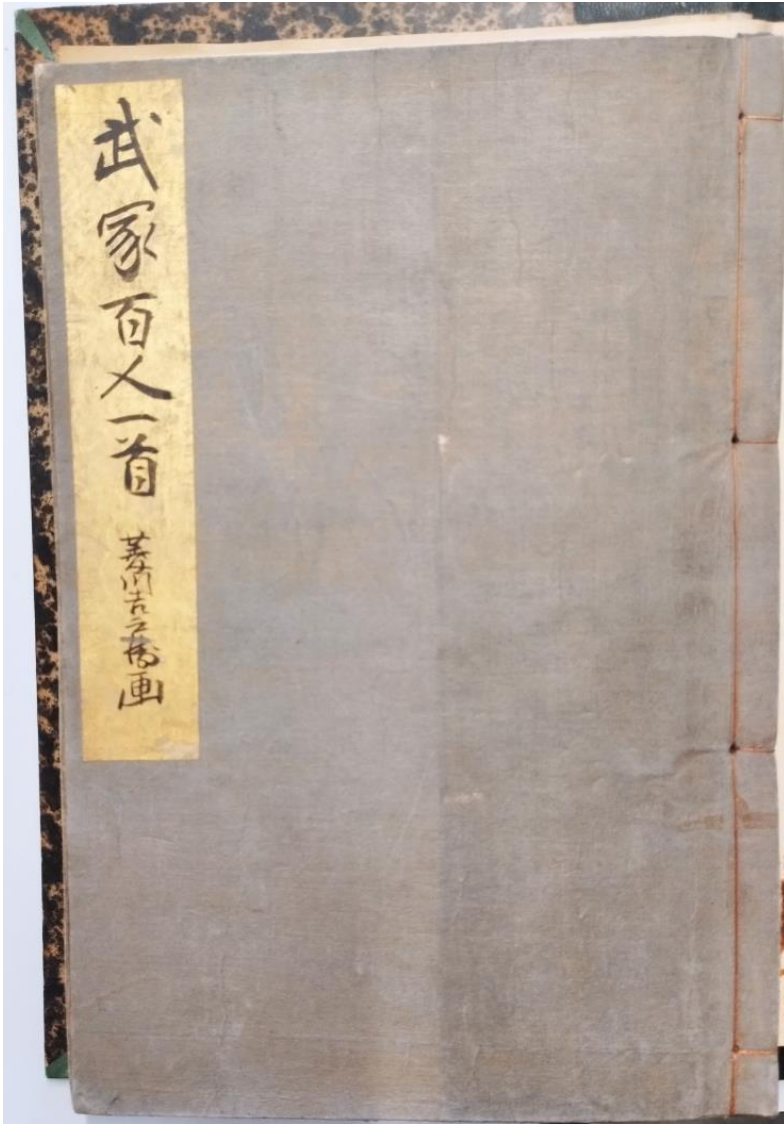
## 跡見学園女子大学図書館における百人一首蒐集の歴史 ▼

### 百人一首の文化力 ▼

### 花開く百人一首文化 ▼

# { BnF

## *Comparing & identifying*



Buke hyakunin isshu / Hishikawa Moronobu  
ga (1672)

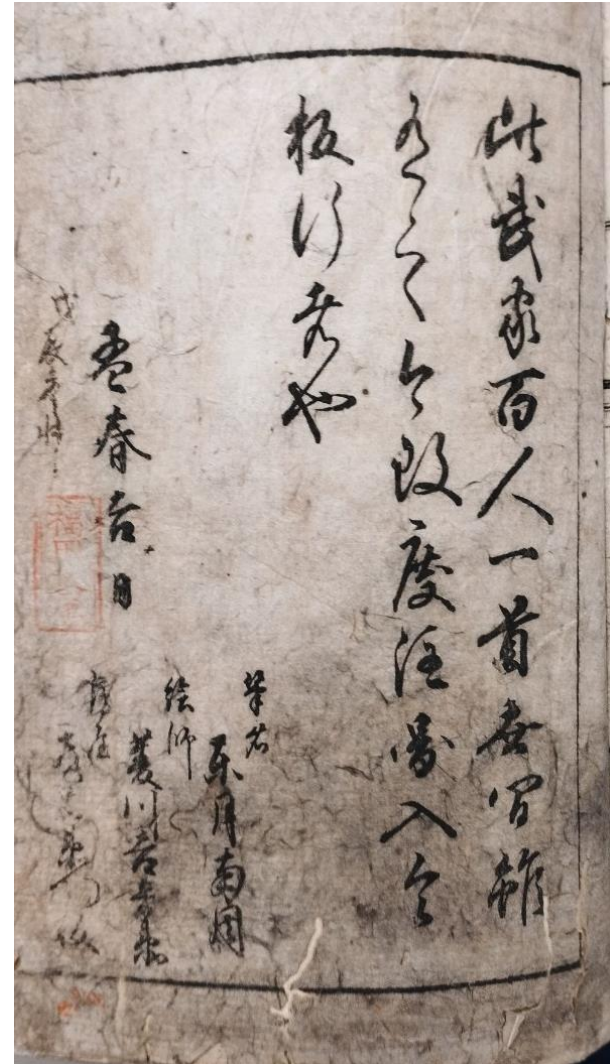
武家百人一首 / 菱川師宣画

DD-62



# { BnF

## Comparing & identifying



# { BnF

## *Cataloguing Japanese old documents with French/European norms : limits and questions*

Data format :

- a (printed) book

VS

- a print (in the shape of a book) ?

Saisie d'une zone à position fixes multiples - Numéro de zone = 009

Pos	Nom	Valeur
00	Type de document	i
01	Catégorie technique du document catalogué	k
02	Catégorie technique du document d'origine	
04	Typologie	
05	Rapport texte/image	
07	Public destinataire	
08	Restriction de communication	
09	Degré de confidentialité	
10	Restriction de reproduction	
12	Présence de texte	1
13	Présence de matériel d'accompagnement	
14	Présence d'armoiries	
15	Présence de signature	
16	Présence de dédicace	
17	Présence de marques commerciales	
19	Couleur	c
21	Filigrane	

Code	Libelle
0	absence de filigrane
2	ne s'applique pas
#	non renseigné
1	présence de filigrane

Position : Filigrane      Valeur :      Rechercher :

# { BnF

## *Cataloguing Japanese old documents with French/European norms : limits and questions*

```
000      c0 ap22  2  2
001      FRBNF119075548
008      840208220426jpjpnm      1797      1858      a 010
031|     $a 0000000120219980 $2 ISNI $d 20170818
045     $a a
100     $w .0.2bxjpn. $a Utagawa Hiroshige $u 1 $h issei $d 1797-1858
100     $w .0.21.jpn. $a 歌川広重 $u 1 $h 1世 $d 1797-1858
202     $a Ne pas confondre avec ses disciples qui signent Hiroshige II (1826-1869) et Hiroshige I
      II (1842-1894)
400     $w ...2bxjpn. $a Utagawa $m Hiroshige $u 1 $h issei
400     $w ...21.jpn. $a 歌川 $m 広重 $u 1 $h 1世
400     $w ...2bxjpn. $a Hiroshige $u 1 $h issei
400     $w ...21.jpn. $a 広重 $u 1 $h 1世
400     $w ...2bxjpn. $a Andō $m Hiroshige
400     $w ...21.jpn. $a 安藤 $m 広重
400     $w ...2bxjpn. $a Ichiyūsai $m Hiroshige
400     $w ...21.jpn. $a 一幽斎 $m 廣重
400     $w ...2bxjpn. $a Andō $m Tokutarō
400     $w ...21.jpn. $a 安藤 $m 徳太郎
400     $w ...2bxjpn. $a Ryūsai $m Hiroshige
400     $w ...21.jpn. $a 立斎 $m 廣重
600     $a Artiste d'ukiyo-e, graveur, peintre
603     $a Edo
610     $a Le Tokaido : de Tokyo à Kyoto avec Hiroshige / publ. sous la dir. de Ichitaro Kondo, 19
      86
610     $a Bibliothèque nationale, autorités, Japon $u https://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00272450 $d National Library
      2022 02 01
```

Authorities :

- European norms for pseudonyms

VS

- The many names of a Japanese artist



# { BnF

## *Cataloguing Japanese old documents with French/European norms : limits and questions*

Poorly suited  
indexing categories ?

*Literary scenes*

*Custom & manners  
scenes*

*etc*

Décoration#intérieure	Décoration intérieure
Dessins#et#plans	Dessins et plans
Études#et#recherches	Études et recherches
Figures	Figures
Figures#allégoriques	Figures allégoriques
Figures#bibliques	Figures bibliques
Figures#d'anatomie	Figures d'anatomie
Figures#érotiques	Figures érotiques
Figures#humoristiques	Figures humoristiques
Figures#mythologiques	Figures mythologiques
Figures#parodiques	Figures parodiques
Figures#satiriques	Figures satiriques
Motifs#décoratifs	Motifs décoratifs
Natures#mortes	Natures mortes
Nus	Nus
Nus#d'intérieur	Nus d'intérieur
Nus#d'intérieur#avec#décor	Nus d'intérieur avec décor
Nus#de#plein#air	Nus de plein air
Paysages	Paysages
Paysages#abstraits	Paysages abstraits
Paysages#de#mer	Paysages de mer
Paysages#de#montagne	Paysages de montagne
Paysages#industriels	Paysages industriels
Paysages#symboliques	Paysages symboliques
Paysages#urbains	Paysages urbains
Portraits	Portraits
Portraits#à#l'antique	Portraits à l'antique
Portraits#abstraits	Portraits abstraits
Portraits#allégoriques	Portraits allégoriques
Portraits#après#décès	Portraits après décès

# { BnF

*... & a vast ocean of questions...*

- Statement of responsibility :  
撰 = author? Editor ? Similar to選 ?
- Old kanjis... or not  
→ 画 / 畫 / 畫...
- Editors : on the relevance of  
mentionning them all
- etc

# { BnF

*Cataloguing Japanese old documents with  
French/European norms :*

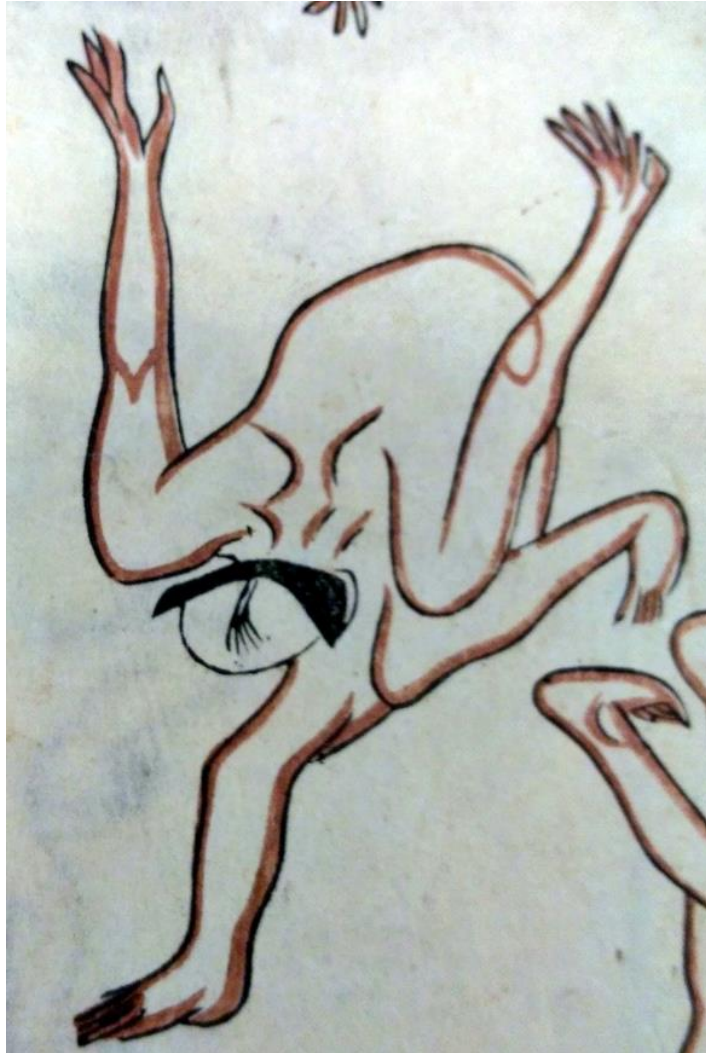
*What we could do to improve it*

Introduce **native** classifiers :

- **Thematic** descriptors : encyclopedias, manuals, poetic anthologies, epic stories, novels...
- **Material** descriptors : saga-bon, tanrokubon, kibyôshi...

**Call for research** : open perspectives in book history that go beyond european-centered criteria

*Thank you for your attention*



Ryakugashiki / Keisai Kitao Masayoshi  
(1795)

略画式 / 蕙斎北尾政美

DD-306

[Coralie.castel@bnf.fr](mailto:Coralie.castel@bnf.fr)